

Carta de chamada - Transcrição

CARTA DE CHAMADA

Augusto Ribeiro de Melo, Cônsul de Portugal em Santos, do Estado de São Paulo, da República dos Estados Unidos do Brasil.

Certifico para os fins convenientes que Manoel da Silva Praça, comerciante, natural de freguesia de Azurara, concelho Vila do Conde, distrito de Porto, da República Portuguesa e residente a Rua Visconde do Rio Branco nº 1 desta cidade de Santos, está ao abrigo do Decreto de número 7.427 de 30 de Março de 1921, para os efeitos de autorizar o embarque de seu pai, José da Silva, natural da freguesia de Azurara, Conselho da Vila do Conde, distrito do Porto da República Portuguesa.

Residente em freguesia Azurara, concelho Vila do Conde, distrito do Porto, para esta mesma cidade de Santos, onde o referido Manoel da Silva Praça tem meios suficientes para assumir a responsabilidade dos encargos (como sejam: sustentam, proteção e repatriação em caso de necessidade) que lhe acarretam as pessoas que nesta data chama para a sua companhia.

Para constar e fazer fé onde convier, mandei passar o presente que vai por mim assinado e selado com o Selo branco deste consulado.

Consulado de Portugal em Santos, 12 de Setembro de 1923.

Carta de chamada - Versión en español

CARTA DE LLAMADA

Augusto Ribeiro de Melo, Cónsul de Portugal en Santos, del Estado de São Paulo, de la República de los Estados Unidos del Brasil.

Certifico para los fines convenientes que Manoel da Silva Praça, comerciante, natural de la freguesia de Azurara, concejo de Vila do Conde, distrito de Oporto, de la República Portuguesa, y residente en la Rua Visconde do Rio Branco n.º 1 de esta ciudad de Santos, está amparado por el Decreto n.º 7.427 de 30 de marzo de 1921, para los efectos de autorizar el embarque de su padre, José da Silva, natural de la freguesia de Azurara, concejo de Vila do Conde, distrito de Oporto, de la República Portuguesa.

Residente en la freguesia de Azurara, concejo de Vila do Conde, distrito de Oporto, hacia esta misma ciudad de Santos, donde el referido Manoel da Silva Praça tiene medios suficientes para asumir la responsabilidad de los encargos (como sean: sustento, protección y repatriación en caso de necesidad) que le acarrean las personas que en esta fecha llama para su compañía.

Para que conste y haga fe donde convenga, mandé expedir el presente, que va firmado por mí y sellado con el Sello blanco de este consulado.

Consulado de Portugal en Santos, 12 de septiembre de 1923.

Carta de chamada - English version

LETTER OF CALL

Augusto Ribeiro de Melo, Consul of Portugal in Santos, State of São Paulo, Republic of the United States of Brazil.

I certify for all due purposes that Manoel da Silva Praça, merchant, native of the parish of Azurara, municipality of Vila do Conde, district of Porto, of the Portuguese Republic, and residing at Rua Visconde do Rio Branco no. 1 in this city of Santos, is covered by Decree no. 7,427 of March 30th, 1921, for the purpose of authorizing the embarkation of his father, José da Silva, native of the parish of Azurara, municipality of Vila do Conde, district of Porto, Portuguese Republic.

Residing in the parish of Azurara, municipality of Vila do Conde, district of Porto, to this same city of Santos, where the aforementioned Manoel da Silva Praça possesses sufficient means to assume responsibility for the charges (namely: support, protection, and repatriation in case of necessity) incurred by the persons whom he this day calls to his company.

To certify and give faith wherever needed, I ordered the present document to be issued, which goes signed by me and sealed with the White Seal of this consulate.

Consulate of Portugal in Santos, September 12th, 1923.